



# TOOLCRAFT

## D **BEDIENUNGSANLEITUNG**

### Gaslöter/-brenner-Set

Version 04/10

Best.-Nr. 58 82 26

#### Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Produkt erzeugt eine verstellbare Flamme mit einer Temperatur von bis zu 1300°C. Ein Piezo-Zündmechanismus ist eingebaut. Die Gasmenge (und damit die Flamme) ist am Gaslöter/-brenner einstellbar. Durch austauschbare Spitzen kann das Produkt für unterschiedlichste Zwecke verwendet werden, z.B. zum Weich- oder Hartlöten.

Der Gaslöter/-brenner darf nur mit Feuerzeuggas (ISO-Butangas) befüllt und betrieben werden.

Das gesamte Produkt darf nicht geändert bzw. umgebaut werden!

Die Sicherheitshinweise sind unbedingt zu beachten!

Eine andere Verwendung als zuvor beschrieben führt zur Beschädigung dieses Produktes, darüber hinaus ist dies mit Gefahren wie z.B. Brand, Explosion etc. verbunden.

Dieses Produkt erfüllt die gesetzlichen, nationalen und europäischen Anforderungen. Alle erhaltenen Firmennamen und Produktbezeichnungen sind Warenzeichen der jeweiligen Inhaber. Alle Rechte vorbehalten.

#### Sicherheitshinweise



**Bei Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt die Gewährleistung/Garantie! Für Folgeschäden übernehmen wir keine Haftung!**

**Bei Sach- oder Personenschäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder Nichtbeachten der Sicherheitshinweise verursacht werden, übernehmen wir keine Haftung! In solchen Fällen erlischt die Gewährleistung/Garantie.**

##### a) Allgemein

- Aus Sicherheitsgründen ist das eigenmächtige Umbauen und/oder Verändern des Produktes nicht gestattet.
- Das Produkt ist kein Spielzeug und gehört nicht in Kinderhände. Halten Sie das Produkt außerhalb der Reichweite von Kindern, dies gilt sowohl während und nach dem Betrieb. Bewahren Sie das Produkt für Kinder unzugänglich auf! Gleiches gilt für den Gasbehälter, der für die Befüllung verwendet wird.
- Das Gehäuse des Gaslöters/-brenners darf nicht geöffnet oder beschädigt werden. Es darf auch nicht in Feuer oder offene Flammen gehalten oder geworfen werden! Explosionsgefahr!
- Setzen Sie den Gaslöter/-brenner keinen mechanischen Beanspruchungen aus. Der Gastank könnte ansonsten undicht werden, Brand- und Explosionsgefahr!
- Sollte das Produkt beschädigt oder defekt sein, so entsorgen Sie es ordnungsgemäß. Falls noch Gas enthalten ist und dieses austritt, so ist das Produkt ggf. für längere Zeit an einem geeigneten Ort im Freien zu lagern, so dass das Gas entweichen kann. Achten Sie auf eine ausreichende Belüftung, halten Sie Abstand zu jeglichen offenen Feuern oder Zündquellen, Brand- und Explosionsgefahr! Halten Sie Abstand zu brennbaren Materialien, Brandgefahr!
- Der Gaslöter/-brenner darf niemals in Bereichen betrieben, befüllt und gelagert werden, wo explosive, leicht entzündliche Materialien, brennbare Gase, Dämpfe, Stäube bzw. brennbare Flüssigkeiten (Lösungsmittel, Alkohole, Benzine usw.) vorhanden sind oder vorhanden sein können. Es besteht Explosions- bzw. Brandgefahr!
- Schützen Sie das Produkt vor Verunreinigungen und Feuchtigkeit. Dies führt zu Beschädigungen des Produkts bzw. Korrosion.
- Transportieren Sie das Produkt nur dann, wenn es vollständig abgekühlt ist, Verbrennungs- bzw. Brandgefahr! Gleiches gilt für eine Aufbewahrung des Produkts.
- Bei Einsatz in gewerblichen Einrichtungen sind die Unfallverhütungsvorschriften des Verbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaften zu beachten.
- In Schulen, Ausbildungseinrichtungen, Hobby- und Selbsthilfwerkstätten ist das Betreiben des Produkts durch geschultes Personal verantwortlich zu überwachen.

##### b) Befüllung

- Der Gaslöter/-brenner darf nur in vollständig abgekühltem Zustand befüllt werden; andernfalls besteht Explosionsgefahr!
- Ein beschädigter Gaslöter/-brenner darf nicht mehr befüllt werden! Es besteht Brand- und Explosionsgefahr!



- Befüllen Sie den Gaslöter/-brenner ausschließlich mit handelsüblichem Feuerzeug-Gas und nur in gut belüfteter Umgebung. Vermeiden Sie dabei offene Flammen (Explosionsgefahr!).

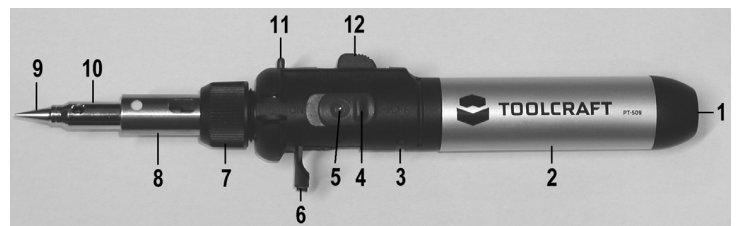
Beachten Sie beim Befüllen die Sicherheits- und Bedienungshinweise des Herstellers der zur Befüllung verwendeten Gas-Kartusche.

- Unterbrechen Sie den Befüllvorgang sofort, wenn Gas austritt. Es können explosionsfähige Gas-Luft-Gemische entstehen. Achten Sie darauf, dass der Raum ausgiebig gelüftet wurde, bevor Sie den Gaslöter/-brenner oder andere Zündquellen zünden.
- Der Gaslöter/-brenner enthält nach der Befüllung Butangas. Es muss daher von Wärmequellen, Hitze- und Sonneneinwirkung (>40°C) ferngehalten werden, es besteht andernfalls Explosionsgefahr!
- Entfernen oder öffnen Sie Befüllventile nicht, um Gas ausströmen zu lassen. Brand- und Explosionsgefahr!

##### c) Betrieb

- Halten Sie den Gaslöter/-brenner immer ausschließlich am Griffstück fest. Halten Sie ihn so, dass der Flammenausstritt von Ihnen weg zeigt.
- Beim Zünden und während des Gebrauchs ist der Gaslöter/-brenner von Körper und Kleidung fernzuhalten.
- Fassen Sie niemals in die offene Flamme! Fassen Sie niemals die heißen Metallteile vorne am Gaslöter/-brenner! Schwere Verbrennungen sind die Folge!
- Für kurze Arbeitspausen kann der Gaslöter/-brenner über einen ausklappbaren Standfuß abgestellt werden. Schalten Sie vorher ggf. die Flamme ab.
- Lassen Sie den Gaslöter/-brenner bei Betrieb niemals unbeaufsichtigt. Es besteht Brandgefahr!
- Lassen Sie das Produkt zuerst vollständig abkühlen, bevor Sie eine Lötspitze wechseln, das Produkt lagern (z.B. in der mitgelieferten Aufbewahrungsbox) oder die mitgelieferte Kunststoff-Schutzkappe aufsetzen. Andernfalls besteht Brandgefahr!
- Legen Sie den Gaslöter/-brenner während Arbeitspausen bzw. zum Abkühlen auf eine stabile, ebene und hitzebeständige/feuerfeste Oberfläche; achten Sie dabei darauf, dass er nicht wegrollen oder herunterfallen kann, Brandgefahr!
- Zünden Sie die Flamme immer nur für ca. 15-20 Minuten, da sich ansonsten das Gehäuse des Gaslöters/-brenners zu stark erhitzen kann (Verbrennungsgefahr!).
- Entzünden Sie mit dem Gaslöter/-brenner niemals flüssige oder gasartige Brennstoffe (z.B. Benzin, Spiritus, usw.), Explosionsgefahr!
- An der Seite des Löt-Einsatzes tritt seitlich sehr heiße Luft aus. Achten Sie deshalb beim Löten darauf, dass keine nahen Gegenstände, Kabel, Platinen usw. angeschmort werden.
- Arbeiten Sie nie an elektrischen Bauteilen, die unter Spannung stehen. Trennen Sie das Gerät, an dem Sie Lötvorgänge durchführen wollen, vor der Arbeit immer von der Stromversorgung und prüfen Sie dessen Spannungsfreiheit nach.
- Schützen Sie Körper und Augen vor Lötspitzern und flüssigem Lötzinn. Tragen Sie bei der Arbeit entsprechende Schutzkleidung und eine Schutzbrille.
- Die beim Löten entstehenden Dämpfe sind gesundheitsschädlich. Verwenden Sie ggf. eine geeignete Absauganlage oder lüften Sie entsprechend.

#### Bedienelemente



- 1 Befüllventil (selbstverschließend)
- 2 Griffstück mit integriertem Gastank
- 3 Gasmengen-Regler
- 4 Schiebeschalter für Gasaustritt
- 5 Entriegelungsknopf
- 6 Ausklappbarer Aufstellfuß
- 7 Befestigungsring; er fixiert die Metallhülse (8) am Gaslöter/-brenner
- 8 Metallhülse; nach Abschrauben des Befestigungsrings (7) kann hier der Löt-Einsatz eingelegt werden; am Löt-Einsatz lassen sich die verschiedenen Lötspitzen festschrauben
- 9 Lötspitze (verschiedene Schraub-Einsätze im Lieferumfang)
- 10 Löt-Einsatz (mit Gewinde zur Befestigung unterschiedlicher Lötspitzen)
- 11 Taste für „Flamme aus“ (erforderlich für Verwendung des Löt-Einsatzes mit einer Lötspitze)
- 12 Schieber für Piezozündung

## Befüllung

Der Gaslöter/-brenner wird aus Sicherheitsgründen unbefüllt geliefert. Zur ersten Inbetriebnahme müssen Sie den Tank des Gaslöters/-brenners deshalb zuerst befüllen, bevor das Produkt betrieben werden kann.



### Achtung!

Verwenden Sie zur Befüllung ausschließlich handelsübliches Feuerzeuggas (ISO-Butangas). Für diese Zwecke sind im Handel entsprechende Befüllkartuschen erhältlich (z.B. in 250ml-Dosen). Fragen Sie im Zweifelsfall einen Fachmann.

Befüllen Sie das Produkt NIEMALS mit anderen Gasen/Flüssigkeiten. Verwenden Sie niemals für die Befüllung ungeeignete Kartuschen oder gar Schlauchverbindungen! Es besteht höchste Gefahr eines Brandes oder einer Explosion!

Befüllen Sie den Gastank des Produkts nur in gut belüfteter Umgebung und vermeiden Sie dabei offene Flammen. (Explosionsgefahr!).

Das Produkt darf nur in vollständig abgekühltem Zustand befüllt werden.

### Zum Befüllen gehen Sie wie folgt vor:

- Drehen Sie den Gaslöter/-brenner so, dass das Befüllventil (1) senkrecht nach oben zeigt.
- Setzen Sie die Füllspitze der Feuerzeuggas-Kartusche senkrecht auf das Befüllventil (1). Verwenden Sie ggf. einen geeigneten Adapter (dieser liegt normalerweise der Feuerzeuggas-Kartusche bei).
- Drücken Sie die Feuerzeuggas-Kartusche senkrecht nach unten auf das Befüllventil. Das Gas strömt jetzt in den Gastank des Gaslöters/-brenners. Beenden Sie den Füllvorgang nach 2 bis 3 Sekunden.



Unterbrechen Sie den Vorgang sofort, wenn Gas beim Befüllen austritt. Es können explosionsfähige Gas-Luft-Gemische entstehen. Achten Sie darauf, dass der Raum ausgiebig gelüftet wurde, bevor Sie den Gaslöter/-brenner oder andere Zündquellen zünden.

Warten Sie nach dem Befüllen einige Minuten, bevor Sie das Produkt in Betrieb nehmen, damit sich die Gasfüllung stabilisieren kann.

## Verwendung mit Löt-Einsatz (Katalysator-Brennfunktion)

Im Lieferumfang befindet sich der Löt-Einsatz (10) mit bereits daran befestigter Lötspitze (9). Die Lötspitze (9) kann gegen verschiedene anders geformte Lötspitzen (z.B. Spachtelform) ausgetauscht werden.



Wenn der Löt-Einsatz entnommen werden soll, so ist der Befestigungsring (7) abzuschrauben. Anschließend lässt sich der Löt-Einsatz (10) aus der Metallhülse (8) entnehmen (sollte die Lötspitze in Spachtelform am Löt-Einsatz montiert sein, so muss diese zuerst abgeschraubt werden).

Durch den im Löt-Einsatz (10) befindlichen Katalysator verbrennt das Gas ohne Flamme. Aus diesem Grund muss die Flamme nach dem Zünden wieder gelöscht werden.

### Gehen Sie wie folgt vor:

- Halten Sie den Gaslöter/-brenner so, dass die Lötspitze nach oben zeigt.
- Stellen Sie mit dem Gasmengen-Regler (3) eine mittlere Gasmenge ein.
- Schieben Sie den Schieber (4) in Richtung Spitze, so dass der Entriegelungsknopf (5) einrastet. Gas tritt aus, dies ist deutlich als Zischen hörbar.  
Unmittelbar danach muss mit dem Schieber für die Piezozündung (12) das Gas gezündet werden. Der Schieber kann auch 2 oder 3 Mal betätigt werden, um eine sichere Zündung zu gewährleisten.
- Löschen Sie jetzt die Flamme, indem Sie die Taste (11) für etwa eine Sekunde fest drücken.  
Gas strömt weiter aus. Durch den Katalysator, der sich im Inneren des Löt-Einsatzes (10) befindet, verbrennt das Gas ohne Flamme. Durch die entstehende Hitze wird die Lötspitze nach etwa 20-30 Sekunden (je nach Größe der Lötspitze) aufgeheizt und steht für Lötarbeiten zur Verfügung.



Seitlich am Löt-Einsatz (10) ist eine Öffnung. Hier muss jetzt ein oranges Glühen anzeigen, dass das Gas ohne Flamme am Katalysator „verbrennt“.

Bei Verwendung des Löt-Einsatzes (10) mit daran befestigter Lötspitze darf keine offene Flamme brennen, da hierbei der Löt-Einsatz beschädigt wird.

### Gasmenge wählen

- Mit dem Gasmengen-Regler (3) kann eingestellt werden, wieviel Gas austritt.
- Wird der Regler nach links (Aufdruck „-“) bewegt (Lötspitze zeigt nach oben bzw. von Ihnen weg) so wird die Gasmenge verringert und dadurch auch die Temperatur der Lötspitze.
- Wird der Regler nach rechts (Aufdruck „+“) bewegt (Lötspitze zeigt nach oben bzw. von Ihnen weg) so wird die Gasmenge erhöht und dadurch auch die Temperatur der Lötspitze.

### Abschalten

- Drücken Sie den Entriegelungsknopf (5) und bewegen Sie den Schieber (4) vollständig nach hinten in Richtung Griffstück.
- Das Gasventil schließt sich, der Gasaustritt wird beendet. Es darf nun kein Zischen des Gases mehr hörbar sein.

## Verwendung mit offener Flamme

Der Gaslöter/-brenner kann auch ohne Lötspitze betrieben werden, wenn Sie ihn z.B. zum Hartlöten verwenden wollen oder für andere Arbeiten, bei denen eine heiße Flamme (bis zu 1300 °C) erforderlich ist.



### Beachten Sie:

Wenn sich der Löt-Einsatz (10) in der Metallhülse (8) befindet, so ist dieser zuerst zu entnehmen.

Der Löt-Einsatz (10) mit der eingesetzten Lötspitze sowie der Gaslöter/-brenner selbst muss dazu vollständig abgekühlt sein! Verbrennungsgefahr!

Schrauben Sie den Befestigungsring (7) ab, entnehmen Sie den Löt-Einsatz (10) mit der daran befestigten Lötspitze. Setzen Sie dann den Befestigungsring (7) wieder auf das Gewinde am Gaslöter/-brenner auf und schrauben Sie ihn fest (nicht verkanten).

### Gehen Sie wie folgt vor:

- Halten Sie den Gaslöter/-brenner so, dass die Metallhülse (8) nach oben zeigt.
- Stellen Sie mit dem Gasmengen-Regler (3) eine mittlere Gasmenge ein.
- Schieben Sie den Schieber (4) in Richtung der Metallhülse, so dass der Entriegelungsknopf (5) einrastet. Gas tritt aus, dies ist deutlich als Zischen hörbar.  
Unmittelbar danach muss mit dem Schieber für die Piezozündung (12) das Gas gezündet werden. Der Schieber kann auch 2 oder 3 Mal betätigt werden, um eine sichere Zündung zu gewährleisten.

### Gasmenge wählen

- Mit dem Gasmengen-Regler (3) kann eingestellt werden, wieviel Gas austritt.
- Wird der Regler nach links (Aufdruck „-“) bewegt (Lötspitze zeigt nach oben bzw. von Ihnen weg) so wird die Gasmenge verringert, die Flamme wird kleiner.
- Wird der Regler nach rechts (Aufdruck „+“) bewegt (Lötspitze zeigt nach oben bzw. von Ihnen weg) so wird die Gasmenge erhöht, die Flamme wird größer.
- Drücken Sie den Entriegelungsknopf (5) und bewegen Sie den Schieber (4) vollständig nach hinten in Richtung Griffstück.
- Das Gasventil schließt sich, der Gasaustritt wird beendet. Es darf nun kein Zischen des Gases mehr hörbar sein.

## Tipps und Hinweise

- Für Arbeitspausen kann der Aufstellfuß (6) herausgeklappt werden. Stellen Sie den Gaslöter/-brenner nur auf eine ebene, stabile Fläche. Verwenden Sie eine geeignete hitze- und feuerfeste Unterlage (z.B. eine Keramikfliese).
- Zum Reinigen der Lötspitze liegt eine kleine Schale mit einem Schwamm bei. Feuchten Sie den Schwamm gut an! Flussmittelreste können nun durch Abstreifen der heißen Lötspitze am feuchten Schwamm sehr leicht entfernt werden.

## Entsorgung



Entsorgen Sie das Produkt am Ende seiner Lebensdauer gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen.

## Technische Daten

Flammentemperatur: .....max. ca. 1300 °C; mit Lötspitze ca. 400 °C

Gastank: .....22 ml

Betriebsdauer bei 22 ml: .....Ca. 50 min

Arbeitstemperatur: .....0 °C bis +40 °C

Abmessungen (L x B x H): .....197 x 30 x 37mm



# TOOLCRAFT

**GB OPERATING INSTRUCTIONS**

## Gas-Fired Soldering/Brazing Set

Version 04/10

Item-No. 58 82 26

### Intended Use

The product produces an adjustable jet-flame with a max. temperature of 1300°C. It has an in-built piezo-ignition mechanism. The amount of gas (and thus the flame) to the gas-fired soldering/brazing torch can be adjusted. The exchangeable tips enable the product can be used for various purposes, e.g. soft or hard soldering.

The gas-fired soldering/brazing torch is to be filled and operated with lighter gas (ISO-butane gas).

No part of the product may be modified or rebuilt!

The safety instructions are to be observed without fail!

Any other use, than that described above, could lead to damage to this product and involves a risk for fire and explosion etc.

This product complies with the applicable National and European requirements. All names of companies and products are the trademarks of the respective owner. All rights reserved.

### Safety Instructions



**The warranty will be void in the event of damage caused by failure to observe these safety instructions! We do not assume any liability for any consequential damage!**

**Nor do we assume any liability for material and personal damage caused by improper use or non-compliance with the safety instructions! The warranty will be null and void in such cases.**

#### a) In general

- For safety reasons, any unauthorised conversion and/or modification to the product is not permitted.
- The product is not a toy and it should be kept out of the reach of children. Keep the product out of the reach of children during as well as after use. Keep the product in a place inaccessible to children! The same applies to the gas container, which is used for refilling.
- The casing of the gas-fired soldering/brazing torch must not be opened or damaged. It must not be placed in, or thrown into, a fire or naked flames! Risk of explosion!
- Do not expose the gas-fired soldering/brazing torch to any mechanical stress. The gas tank could start to leak (danger of fire and explosion!).
- If the product should become damaged or defective, dispose of it correctly. If gas is still contained and is leaking, the product may have to be kept in an appropriate outside location for a while, so the gas can escape. Ensure there is adequate ventilation, keep a safe distance to all naked flames or ignition sources (risk of fire and explosion!). Keep a safe distance from flammable objects, risk of fire!
- The gas-fired soldering/brazing torch must not be operated, filled or stored in areas where explosive, easily flammable materials, combustible gases, vapours, dust, or inflammable liquids (solvents, alcohol, benzene etc.) are stored or could be stored. There is the risk of explosion or fire!
- Protect the product from dirt and damp. This may damage the product or cause corrosion.
- Only move the only when it has cooled down completely; risk of burns or of fire! The same applies to the storage of the product.
- For use in commercial institutions, the accident prevention regulations of the Employer's Liability Insurance Association are to be observed.
- In schools, educational centres, hobby and self-help workshops the operation of the product is to be supervised by trained employees.

#### b) Filling

- The gas-fired soldering/brazing torch must only be filled after it has cooled down completely; otherwise, there is a risk of explosion!
- If the gas-fired soldering/brazing torch is damaged, it must not be refilled! There is a risk of fire and explosion!

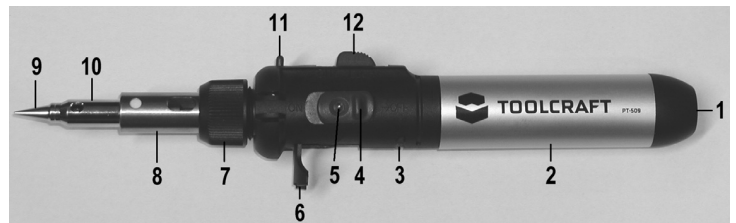


- Only fill the gas-fired soldering/brazing torch with commercial lighter gas in an adequately ventilated environment. Avoid naked flames (explosion hazard!). Observe the manufacturer's safety and operating instructions, when refilling the empty gas cartridge.
- Stop the filling process immediately, if gas escapes. A gas-air mixture could arise that could explode. Make sure that the room is well ventilated before you ignite the gas-fired soldering/brazing torch or other sources of ignition.
- After filling, the gas-fired soldering/brazing torch contains butane gas. Therefore, it must be kept away from sources of heat and sunlight (>40°C); otherwise, there is a risk of explosion!
- Do not remove or open the filling valves to allow the gas to escape. Risk of fire and explosion!

#### c) Operation

- Only hold the gas-fired soldering/brazing torch by the grip. Always hold it so the flame points away from you.
- When igniting and using the gas-fired soldering/brazing torch, keep it away from your body and clothing.
- Never reach into the naked flame! Never touch the hot metal parts on the front of the gas-fired soldering/brazing torch! This will cause serious burns!
- During shorter breaks, the gas-fired soldering/brazing torch can be put down on the fold-out foot. If necessary, turn out the flame beforehand.
- Never leave the gas-fired soldering/brazing torch unattended while it is in use. There is risk of fire.
- Let the product cool down completely before replacing the soldering tip, storing the product (e.g. in the supplied storage box) or attaching the supplied protective plastic cap. Otherwise, there is a danger of fire!
- During breaks, put the gas-fired soldering/brazing torch on a stable, even and heat/fire resistant surface to cool down; make sure that it cannot roll or fall, risk of fire!
- Always ignite the flame for no more than 15 minutes at any one time, otherwise the casing of the gas-fired soldering/brazing torch could heat up too much (danger burns!).
- Never ignite liquid or gaseous fuels (e.g. benzene, spirits, etc.) with the gas-fired soldering/brazing torch, risk of explosion!
- Very hot air escapes from the side of the soldering bit. Therefore, take care that no objects, cables, boards etc. in the vicinity are burnt during soldering.
- Never work on electrical components that are powered up. Disconnect the device you want to solder from the power supply and check that it is current-free.
- Protect your body and eyes from soldering sparks and liquid tin solder. Wear suitable protective clothes and protective glasses.
- Vapours that are generated during soldering are hazardous to the health. If necessary, use a suitable venting system or ventilate.

### Controls



- 1 Filling valve (self-closing)
- 2 Grip with integrated gas tank
- 3 Regulator for the gas flow
- 4 Sliding switch for gas outlet
- 5 Catch
- 6 Fold-out foot
- 7 Fixing ring; fixes the metal sleeve (8) to the gas-fired soldering/brazing torch
- 8 Metal sleeve; after unscrewing the fixing ring (7), the soldering bit can be attached here; various soldering tips can be screwed on to the soldering bit
- 9 Soldering tip (various screw bits are included in the delivery)
- 10 Soldering bit (with thread for attaching various soldering tips)
- 11 Button for „Flame off“ (necessary, when using the soldering bit with a soldering tip)
- 12 Slider for piezo ignition

## Filling

The gas-fired soldering/brazing torch is not filled when delivered, due to safety reasons. When using for the first time, you must first fill the gas-fired soldering/brazing torch's tank before using the product.



### Warning!

Only use commercial lighter gas (ISO butane gas) to fill the tank. Suitable refill cartridges are available for purchase (e.g. 250ml cartridges) for this purpose. In case of doubt, consult a specialist.

NEVER fill the product with other gases/fluids. Never use unsuitable cartridges or hose connections when filling! There is a great risk of fire or explosion!

Only fill the gas tank of the product in a well ventilated environment and avoid naked flames. (Risk of explosion!)

Only fill the product after it has cooled down completely.

### To fill, proceed as follows:

- Turn the gas-fired soldering/brazing torch so the filling valve (1) points vertically upwards.
- Attach the filling tip of the lighter gas cartridge vertically to the filling valve (1). If necessary, use a suitable adapter (usually supplied with the lighter gas cartridge).
- Press the lighter gas cartridge down, on to the filling valve. The gas flows into the gas tank of the gas-fired soldering/brazing torch. End the procedure after 2 to 3 seconds.



Stop the filling process immediately, if gas escapes. A gas-air mixture could arise that could explode. Make sure that the room is well ventilated before you ignite the gas-fired soldering/brazing torch or other sources of ignition.

Wait for a few minutes after filling, before using the product, so the gas refill can stabilise.

## Use with soldering bit (catalyst burning)

The soldering bit (10) with attached soldering tip (9) is included in the delivery. The soldering tip (9) can be replaced with differently shaped soldering tips (e.g. spatula shape).



When removing the soldering bit, the fixing ring (7) has to be unscrewed. Then, the soldering bit (10) can be removed from the metal sleeve (8) (if the spatula shaped soldering tip is attached to the soldering bit, it must be unscrewed first).

The gas burns without a flame due to the catalyst located in the soldering bit (10). For this reason, the flame must be extinguished after ignition.

### Proceed as follows:

- Turn the gas-fired soldering/brazing torch so the soldering tip points upwards.
- Adjust the amount of gas to medium, with the regulator for the gas flow (3).
- Slide the slider switch (4) towards the tip, so the catch (5) engages. Gas is released, with can be heard as a clear hissing.

The gas must be ignited immediately, with the slider for the piezo ignition (12). The slider can be pressed twice or three times, to ensure safe ignition.

- Now, extinguish the flame, by pressing the button (11) firmly, for about one second.

Gas continues to escape. The gas burns without a flame, due to the catalyst located inside the soldering bit (10). The heat generated heats up the soldering tip after approx. 20-30 seconds (depending on the size of the soldering tip), and it can now be used for soldering.



There is an opening in the side of the soldering bit (10). An orange glow must be visible here, indicating that, at the catalyst, the gas is now „burning“ without a flame.

When using the soldering bit(10) with soldering tip attached, there must not be a naked flame, as this will damage the soldering bit.

### Adjusting the gas flow

- The amount of gas released can be adjusted with the regulator (3).
- If the regulator is moved to the left (imprint „-“) (soldering tip pointing upwards or away from you), the amount of gas, and hence the temperature of the soldering tip, is decreased.
- If the regulator is moved to the right (imprint „+“) (soldering tip pointing upwards or away from you), the amount of gas, and hence the temperature of the soldering tip, is increased.

### Switching off

- Press the catch (5) and move the sliding switch (4) all the way back, towards the grip.
- The gas valve closes, the gas is no longer released. A hissing noise should not be heard.

## Use with naked flame

The gas-fired soldering/brazing torch can also be used without a soldering tip, for example, when it is to be used for hard-soldering or other work that requires a hot flame (up to 1300 °C).



### Note:

If the soldering bit (10) is inserted in the metal sleeve (8), it must be removed first.

The soldering bit (10) with inserted soldering tip, as well as the gas-fired soldering/brazing torch, must have cooled down completely! Risk of burns!

Unscrew the fixing ring (7), remove the soldering bit (10) with the soldering tip attached. Reattach the fixing ring (7) to the thread on the gas-fired soldering/brazing torch and screw it tight (do not catch an edge).

### Proceed as follows:

- Turn the gas-fired soldering/brazing torch, so the metal sleeve (8) points upwards.
- Adjust the amount of gas to medium, with the regulator for the gas flow (3).
- Slide the slider switch (4) towards the metal sleeve, so the catch (5) engages. Gas is released, with can be heard as a clear hissing.

The gas must be ignited immediately, with the slider for the piezo ignition (12). The slider can be pressed twice or three times, to ensure safe ignition.

### Adjusting the gas flow

- The amount of gas released can be adjusted with the regulator (3).
- If the regulator is moved to the left (imprint „-“) (soldering tip pointing upwards or away from you), the amount of gas is decreased and the flame becomes weaker.
- If the regulator is moved to the right (imprint „+“) (soldering tip points upwards or away from you), the amount of gas is increased and the flame becomes stronger.
- Press the catch (5) and move the sliding switch (4) all the way back, towards the grip.
- The gas valve closes, the gas is no longer released. A hissing noise should not be heard.

## Tips and Notes

- The foot (6) can be folded out during breaks. Place the gas-fired soldering/brazing torch on an even, stable surface! Use a suitable heat and fire resistant underlay (e.g. a ceramic tile).
- A small bowl and a sponge are supplied for cleaning the soldering tip. Moisten the sponge well! Flux residues can now be easily removed by wiping the soldering tip on the wet sponge.

## Disposal



Please dispose of the device when it is no longer of use, according to the current statutory requirements.

## Technical Data

Flame temperature: .....max. ca. 1300 °C; with soldering tip ca. 400 °C

Gas tank: .....22 ml

Operating time with 22 ml: .....Ca. 50 min

Operating temperature: .....0 °C to +40 °C

Dimensions (L x W x H): .....197 x 30 x 37mm



# TOOLCRAFT

**F** MODE D'EMPLOI

## Chalumeau/brûleur à gaz

Version 04/10

N° de commande 58 82 26

### Utilisation conforme

Le produit génère une flamme réglable d'une température pouvant atteindre 1300°C. Un mécanisme d'allumage piézoélectrique est intégré. La quantité de gaz (et par conséquent la flamme) est réglable sur le chalumeau brûleur à gaz. Grâce aux pointes échangeables, le produit peut être utilisé pour des travaux très divers, par ex. soudure ou brasage.

Le chalumeau brûleur à gaz ne peut être rempli et utilisé qu'avec du gaz pour briquets (gaz butane ISO).

L'ensemble du produit ne doit être ni modifié ni transformé !

Il est impératif de respecter les consignes de sécurité !

Toute utilisation autre que celle décrite précédemment peut provoquer la détérioration du produit et causer des risques d'incendie, d'explosion, etc.

Cet appareil satisfait aux exigences légales nationales et européennes. Tous les noms d'entreprises et les appellations d'appareils figurant dans ce mode d'emploi sont des marques déposées des propriétaires correspondants. Tous droits réservés.

### Consignes de sécurité



**Tout dommage résultant du non-respect de ce mode d'emploi entraîne l'annulation de la garantie ! Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages causés !**

**De même, nous n'assumons aucune responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels résultant d'une manipulation de l'appareil non conforme aux spécifications ou du non-respect des présentes consignes de sécurité. Dans de tels cas la garantie est annulée.**

#### a) Généralités

- Pour des raisons de sécurité, il est interdit de transformer ou de modifier soi-même l'appareil.
- L'appareil n'est pas un jouet, le tenir hors de portée des enfants. Tenir le produit hors de portée des enfants, aussi bien pendant qu'après l'utilisation. Conserver ce produit hors de portée des enfants ! La même chose vaut pour le réservoir de gaz utilisé pour le remplissage.
- Le boîtier du chalumeau brûleur à gaz ne doit être ni ouvert, ni endommagé. Il ne doit pas non plus être mis dans le feu ou des flammes ouvertes ! Risque d'explosion !
- Éviter de soumettre le chalumeau brûleur à gaz à des contraintes mécaniques. Cela pourrait rendre le réservoir de gaz perméable, risque d'incendie et d'explosion !
- Si le produit est endommagé ou défectueux il doit être éliminé conformément aux réglementations. S'il y a encore du gaz contenu et qu'il fuit, placer le produit pour une période prolongée dans un endroit approprié à l'extérieur pour que la totalité du gaz puisse s'échapper. Veiller à une ventilation suffisante, tenir une distance suffisante par rapport à des feux ouverts ou des sources d'inflammation, risque d'incendie et d'explosion ! Maintenez une distance par rapport aux matières inflammables, risque d'incendie !
- Le chalumeau brûleur à gaz ne doit pas être utilisé, rechargé ou conservé dans des endroits contenant ou susceptibles de contenir des matériaux explosifs, légèrement inflammables, des gaz, vapeurs, poussières ou liquides inflammables tels que solvant, alcool, essence etc. Risque d'explosion ou d'incendie !
- Protéger le produit contre les salissures et l'humidité. Cela peut endommager le produit ou causer de la corrosion.
- Ne transporter le produit que lorsqu'il est complètement refroidi, risque d'inflammation ou d'incendie ! La même chose vaut pour la conservation du produit.
- En cas d'utilisation dans des installations industrielles, il convient d'observer les consignes de prévention des accidents édictées par les syndicats professionnels.
- Dans les écoles, les centres de formation, les ateliers de loisirs et de réinsertion, la manipulation d'appareils alimentés par le secteur doit être surveillée par un personnel responsable, spécialement formé à cet effet.

#### b) Remplissage

- Le chalumeau brûleur à gaz ne doit être rempli que lorsqu'il est complètement froid ; sinon il y a risque d'explosion !
- Un chalumeau brûleur à gaz endommagé ne doit plus être rempli ! Risque d'incendie et d'explosion !



• Remplir le chalumeau brûleur à gaz exclusivement avec du gaz pour briquets usuel et seulement dans un environnement bien aéré. Éviter toute flamme nue (danger d'explosion !)

Pendant le remplissage, suivre les consignes de sécurité et d'utilisation du fabricant de la cartouche de gaz utilisée pour le remplissage.

• Interrompez immédiatement le remplissage en cas d'émanation de gaz. Un mélange de gaz et d'air explosif peut se former. Veiller à maintenir une aération suffisante dans la pièce avant d'allumer le chalumeau brûleur de gaz ou d'autres sources d'inflammation.

• Après le remplissage, le chalumeau brûleur de gaz contient du gaz butane. Tenez-les par conséquent à l'écart des sources de chaleur, à l'abri de la chaleur et des rayons du soleil (> 40°C).

• N'enlever ni ouvrir les soupapes de remplissage pour laisser le gaz s'échapper. Risque d'incendie et d'explosion!

#### c) Mise en service

• Toujours tenir le chalumeau brûleur à gaz exclusivement par la poignée. Tenez toujours le chalumeau brûleur de gaz de manière à ne pas diriger la sortie de la flamme vers vous.

• Lors de l'allumage ou pendant l'utilisation du chalumeau brûleur à gaz, tenez ce dernier éloigné du corps et des vêtements.

• Ne jamais passer la main dans la flamme ouverte ! Ne jamais toucher les parties métalliques chaudes à l'avant du chalumeau brûleur à gaz ! Risque de brûlures graves !

• Pour de brèves interruptions du travail, le chalumeau brûleur à gaz peut être posé sur un pied support rabattable. Toujours éteindre la flamme auparavant.

• Ne laissez jamais le compresseur à air en fonctionnement sans surveillance. Risque d'incendie !

• Laisser le produit refroidir complètement avant de changer la pointe de soudage, stocker le produit (par ex. dans la boîte de stockage fournie) ou poser le capuchon de protection fourni. Sinon, il y a risque d'incendie !

• Pendant les interruptions de travail ou pour le refroidissement, poser le chalumeau brûleur à gaz sur une surface résistante à la chaleur/réfractaire ; veiller à ce qu'il ne puisse pas se déplacer ou tomber, risque d'incendie !

• N'allumez la flamme que pendant 15 -20 minutes environ, au-delà de cette durée, le boîtier du chalumeau brûleur à gaz peut devenir extrêmement chaud (risque de brûlures !).

• Ne jamais allumer des combustibles liquides ou gazeux avec le chalumeau brûleur à gaz (par ex. essence, alcool à brûler, etc.), risque d'explosion !

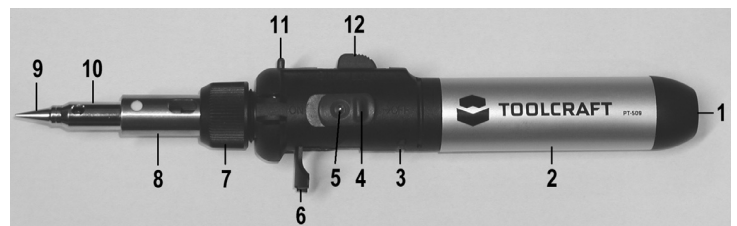
• Sur le côté de l'insert de soudage de l'air très chaud est expulsé. Veillez lors du soudage à ce qu'aucun objet, câble, platine, etc. dans l'environnement ne soit brûlé.

• N'effectuez jamais des travaux sur des composants électriques qui sont sous tension. Toujours couper l'appareil sur lequel vous allez travailler de l'alimentation électrique et vérifier s'il est réellement hors tension.

• Protéger le corps et les yeux contre les projections de soudure et l'étain liquide. Portez des vêtements et des lunettes de protection pendant les travaux de brasage.

• Les vapeurs produites par le brasage sont nocives pour la santé. Utilisez pour cette raison une hotte aspirante appropriée ou veillez à bien aérer la pièce.

### Éléments de commande



- 1 Soupape de remplissage (à fermeture automatique)
- 2 Poignée avec réservoir de gaz intégré
- 3 Régulateur de la quantité de gaz
- 4 Interrupteur coulissant pour la sortie de gaz
- 5 Bouton de déverrouillage
- 6 Pied support rabattable
- 7 Anneau de fixation pour maintenir la douille métallique (8) sur le chalumeau brûleur à gaz
- 8 Douille métallique ; après le démontage de l'anneau de fixation (7) l'insert de soudure peut être placé ici ; l'insert de soudure permet le montage de différentes pointes de soudage
- 9 Pointe de soudage (différents inserts à visser compris dans l'étendue de la fourniture)
- 10 Insert de soudage (avec filetage pour la fixation de différentes pointes de soudage)
- 11 Touche pour „flamme éteinte“ (nécessaire pour l'utilisation de l'insert de soudage avec une pointe de soudage)
- 12 Interrupteur coulissant pour l'allumage piézo

## Remplissage

Pour des raisons de sécurité, le chalumeau brûleur à gaz est fourni non rempli. Pour la première mise en service, il faut d'abord remplir le réservoir du chalumeau brûleur à gaz avant de pouvoir utiliser le produit.



### Attention !

Pour le remplissage utiliser exclusivement le gaz de briquet usuel dans le commerce (gaz butane ISO). Pour cela, le commerce propose des cartouches de remplissage correspondantes (par ex. 250 ml). En cas de doute adressez-vous à un spécialiste.

NE JAMAIS remplir le produit avec d'autres gaz/liquides. Ne jamais utiliser pour le remplissage des cartouches non appropriés ou des liaisons par flexible ! Risque élevé d'incendie ou d'explosion !

Rechargez le réservoir de gaz du produit uniquement dans un environnement aéré et évitez toute flamme nue. (Risque d'explosion !).

Le produit ne doit être rempli que s'il est complètement refroidi.

### Procédez comme suit pour le remplissage :

- Tourner le chalumeau brûleur de gaz de sorte que la soupape de remplissage (1) soit orientée vers le haut et en position verticale.
- Poser la pointe de remplissage de la cartouche de gaz pour briquet verticalement sur la soupape de remplissage (1). Utiliser un adaptateur approprié (normalement fourni avec la cartouche de gaz de briquet).
- Presser la cartouche verticalement vers le bas sur la soupape de remplissage. Le gaz afflue maintenant dans le réservoir de gaz du chalumeau brûleur à gaz. Arrêter le remplissage après 2 à 3 secondes.



Interrompez immédiatement le remplissage en cas d'émanation de gaz. Un mélange de gaz et d'air explosif peut se former. Veiller à maintenir une aération suffisante dans la pièce avant d'allumer le chalumeau brûleur à gaz ou d'autres sources d'inflammation.

Attendez quelques minutes après le remplissage avant de mettre en service le produit pour que le remplissage de gaz puisse se stabiliser.

## Utilisation avec insert de soudage (fonction de combustion à catalyseur)

L'étendue de la fourniture comprend l'insert de soudage (10) avec une pointe de soudage déjà montée (9). La pointe (9) peut être remplacée par d'autres pointes de forme différente (par ex. forme de spatule).



Si l'insert de soudage doit être enlevé, il convient de dévisser l'anneau de fixation (7). Ensuite l'insert de soudage (10) peut être sorti de la douille métallique (8) (s'il y a une pointe de soudage en forme de spatule sur l'insert de soudage, il faut d'abord la démonter).

Grâce au catalyseur placé dans l'insert de soudage (10) le gaz brûle sans flamme. Pour cette raison, la flamme doit être éteinte après l'allumage.

### Procéder comme suit :

- Tenir le chalumeau brûleur de gaz de sorte que la pointe montre vers le haut.
- Avec le régulateur de quantité de gaz (3) régler une quantité moyenne de gaz.
- Pousser l'interrupteur coulissant (4) en direction de la pointe pour que le bouton de déverrouillage (5) s'enclenche. Du gaz s'échappe avec un sifflement bien audible.

Immédiatement après il faut allumer le gaz avec l'interrupteur coulissant de l'allumage piézo (12). L'interrupteur coulissant peut être actionné 2 ou 3 fois pour assurer un allumage correct.

- Éteindre la flamme en appuyant sur la touche (11) pendant environ une seconde.

Le gaz continue à s'échapper. Grâce au catalyseur placé à l'intérieur de l'insert de soudage (10) le gaz brûle sans flamme. La chaleur ainsi produite chauffe la pointe de soudage après environ 20-30 secondes (selon la taille de la pointe) et ensuite le travail peut être commencé.



Latéralement sur l'insert de soudage (10) se trouve un orifice. L'on doit y voir une incandescence orange pour que le gaz „brûle" sans flamme sur le catalyseur.

Quand l'insert de soudage (10) est utilisé avec la pointe de soudage fixée dessus aucune flamme ouverte ne doit brûler sinon l'insert risque d'être endommagé.

### Choisir la quantité de gaz

- Le régulateur de quantité de gaz (3) permet de déterminer la quantité de gaz qui doit s'échapper.
- Si le régulateur est déplacé vers la gauche (marquage „-“) (pointe de soudage vers le haut et éloignée de vous) la quantité de gaz est réduite et la température est réduite sur la pointe.
- Si le régulateur est déplacé vers la droite (marquage „+“) (pointe de soudage vers le haut et éloignée de vous) la quantité de gaz est augmentée et la température est augmentée sur la pointe.

### Arrêt

- Appuyer sur le bouton de déverrouillage (5) et placer l'interrupteur coulissant (4) complètement vers l'arrière en direction de la poignée.
- La soupape à gaz se ferme, le gaz ne s'échappe plus. Aucun sifflement ne doit être audible.

## Utilisation avec flamme ouverte

Le chalumeau brûleur de gaz peut également être utilisé sans pointe de soudage, si vous souhaitez l'utiliser par ex. pour le brasage ou pour d'autres travaux exigeant une flamme chaude (jusqu'à 1300 °C).



### Important :

Si l'insert de soudage (10) se trouve dans la douille métallique (8) il doit d'abord être retiré.

L'insert de soudage (10) avec la pointe en place et le chalumeau brûleur à gaz même doivent être complètement refroidis ! Risques de brûlures !

Dévisser l'anneau de fixation (7), enlever l'insert de soudage (10) avec la pointe montée dessus. Remettre l'anneau de fixation (7) sur le filetage du chalumeau brûleur à gaz et serrer (ne pas bloquer).

### Procéder comme suit :

- Tenir le chalumeau brûleur à gaz de sorte que la douille métallique (8) montre vers le haut.
- Avec le régulateur de quantité de gaz (3) régler une quantité moyenne de gaz.
- Pousser l'interrupteur coulissant (4) en direction de la douille métallique pour que le bouton de déverrouillage (5) s'enclenche. Du gaz s'échappe avec un sifflement bien audible.

Immédiatement après il faut allumer le gaz avec l'interrupteur coulissant de l'allumage piézo (12). L'interrupteur coulissant peut être actionné 2 ou 3 fois pour assurer un allumage correct.

### Choisir la quantité de gaz

- Le régulateur de quantité de gaz (3) permet de déterminer la quantité de gaz qui doit s'échapper.
- Si le régulateur est déplacé vers la gauche (marquage „-“) (pointe de soudage vers le haut et éloignée de vous) la quantité de gaz est réduite et la flamme plus petite.
- Si le régulateur est déplacé vers la droite (marquage „+“) (pointe de soudage vers le haut et éloignée de vous) la quantité de gaz est réduite et la flamme plus grande.
- Appuyer sur le bouton de déverrouillage (5) et placer l'interrupteur coulissant (4) complètement vers l'arrière en direction de la poignée.
- La soupape à gaz se ferme, le gaz ne s'échappe plus. Aucun sifflement ne doit être audible.

## Conseils et consignes

- Pour les interruptions de travail le pied support (6) peut être rabattu. Placez le chalumeau brûleur à gaz sur une surface plane et stable. Utiliser une surface résistante à la chaleur et réfractaire (par ex. une dalle en céramique).
- Pour le nettoyage de la pointe de soudage, une petite coupe avec éponge a été fournie. Bien humidifier l'éponge ! Les résidus de flux peuvent être facilement éliminés en passant l'éponge sur la pointe chaude.

## Élimination



Il convient de procéder à l'élimination de l'appareil au terme de sa durée de vie conformément aux prescriptions légales en vigueur.

## Caractéristiques techniques

Température de la flamme : .....max. env. 1300 °C ; avec pointe de soudage env. 400 °C

Réservoir à gaz : .....22 ml

Durée de fonctionnement avec 22 ml : .....Env. 50 min

Température de service : .....0 °C à +40 °C

Dimensions (L x l x h) : .....197 x 30 x 37 mm



# TOOLCRAFT

**NL** GEBRUIKSAANWIJZING

## Gassoldeerbranderset

Versie 04/10

Bestnr. 58 82 26

### Beoogd gebruik

Het product produceert een verstelbare vlam met een temperatuur van max. 1300°C. Een piëzo-ontstekingsmechanisme is ingebouwd. De hoeveelheid gas (en daarmee de vlam) kan op de gassoldeerbrander worden ingesteld. Door het vervangen van de punten kan het product voor verschillende doeleinden worden gebruikt, bijv. voor zacht- of hardsolderen.

De gassoldeerbrander uitsluitend met aanstekergas (ISO-butaangas) vullen en gebruiken.

Het samengestelde product niet wijzigen resp. ombouwen!

In ieder geval de veiligheidsaanwijzingen opvolgen!

Een andere toepassing dan hierboven beschreven, leidt tot beschadiging van het product. Daarnaast bestaat het risico van bijv. brand en explosies.

Dit product voldoet aan de wettelijke, nationale en Europese eisen. Alle voorkomende bedrijfsnamen en productaanduidingen zijn handelsmerken van de betreffende eigenaren. Alle rechten voorbehouden.

### Veiligheidsaanwijzingen



**Bij schade, veroorzaakt door het niet in acht nemen van deze gebruiksaanwijzing, vervalt het recht op waarborg/garantie! Voor gevolgschade aanvaarden wij geen aansprakelijkheid!**

**Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid voor materiële schade of persoonlijk letsel, veroorzaakt door ondeskundig gebruik of het niet opvolgen van de veiligheidsaanwijzingen! In dergelijke gevallen vervalt de garantie.**

#### a) Algemeen

- Om redenen van veiligheid is het eigenmachtig ombouwen en/of wijzigen van het product niet toegestaan.
- Het apparaat is geen speelgoed. Houd het buiten bereik van kinderen. Houd het product buiten bereik van kinderen, dit geldt zowel tijdens als na gebruik. Bewaar het product buiten bereik van kinderen! Hetzelfde geldt voor de gasfles, die voor het vullen wordt gebruikt.
- De behuizing van de gassoldeerbrander niet openen of beschadigen. Ook niet in open vuur houden ofwerpen! Explosiegevaar!
- Stel de gassoldeerbrander niet bloot aan mechanische belastingen. De gastank kan anders lek raken, brand- en explosiegevaar!
- Als het product beschadigd of kapot is, verwijder het dan volgens voorschriften. Mocht er nog gas in zitten en dit komt vrij, sla het product dan eventueel voor langere tijd op een geschikte plek buitenshuis op, zodat het gas kan ontsnappen. Let op voldoende ventilatie, houd afstand ten opzichte van open vuren of ontstekers, brand- en explosiegevaar! Zorg voor voldoende afstand ten opzichte van brandbaar materiaal, brandgevaar!
- Gebruik, vul en bewaar de gassoldeerbrander nooit in ruimtes, waar explosieve, licht ontvlambare materialen, brandbare gassen, dampen, stof of brandbare vloeistoffen (oplosmiddelen, alcohol, benzine, enz.) aanwezig zijn of aanwezig kunnen zijn. Er bestaat explosie- resp. brandgevaar!
- Bescherm het product tegen vuil en vocht. Dit leidt tot beschadigingen van het product resp. corrosie.
- Het product uitsluitend transporteren indien het volledig is afgekoeld, verbrandings- resp. brandgevaar! Hetzelfde geldt voor opslag van het product.
- Bij gebruik in commerciële omgevingen dienen de Arbo-voorschriften ter voorkoming van ongevallen te worden opgevolgd.
- In scholen, opleidingscentra, hobbyruimten en werkplaatsen moet geschoold personeel voldoende toezicht houden op het gebruik van het product.

#### b) Vullen

- De gassoldeerbrander uitsluitend in volledig afgekoelde toestand vullen; anders bestaat explosiegevaar!
- Een beschadigde gassoldeerbrander niet meer vullen! Er bestaat brand- en explosiegevaar!

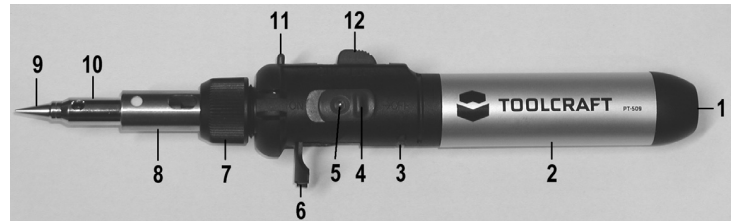


- Vul de gassoldeerbrander uitsluitend met in de handel gebruikelijk aanstekergas en doe dit alleen in een goed geventileerde omgeving. Voorkom hierbij open vuur (explosiegevaar!).  
Neem bij het vullen de veiligheids- en bedieningsaanwijzingen van de fabrikant van het voor het vullen gebruikte gaspatroon in acht.
- Onderbreek het vullen direct wanneer gas ontsnapt. Er kunnen explosieve gas/lucht-mengsels ontstaan. Zorg dat de ruimte voldoende is geventileerd voordat u de gassoldeerbrander of andere ontstekers aansteekt.
- De gassoldeerbrander bevat na het vullen butaangas. Houd het daarom uit de buurt van warmtebronnen en inwerking van warmte en zon (>40 °C), er bestaat anders explosiegevaar!
- Verwijder of open de vulventielen niet, om gas te laten uitstromen. Brand- en explosiegevaar!

#### c) Gebruik

- Houd de gassoldeerbrander altijd uitsluitend aan de handgreep vast. Houd hem altijd zo vast, dat de vlam van u af wijst.
- Houd de gassoldeerbrander bij het aansteken en tijdens gebruik op afstand van uw lichaam en kleding.
- Nooit in de vlam grijpen! Nooit de hete metalen delen voorop de gassoldeerbrander vasthouden! Dit kan tot zware verbrandingen leiden!
- Voor korte werkpauses kan de gassoldeerbrander over een uitklapbare standaard worden weggezet. Schakel eventueel eerst de vlam uit.
- Laat de gassoldeerbrander tijdens de werking nooit zonder toezicht. Er bestaat brandgevaar!
- Laat het product eerst volledig afkoelen, voordat u een soldeerpunt vervangt, het product opbergt (bijv. in de meegeleverde doos) of de meegeleverde kunststof veiligheidskap opzet. Anders bestaat brandgevaar!
- Plaats de gassoldeerbrander tijdens werkpauses resp. voor het afkoelen op een stabiel, effen en hittebestendig/vuurvast oppervlak; let er hierbij op, dat de brander niet kan weggrollen of vallen, brandgevaar!
- De vlam altijd slechts ca. 15-20 minuten ontsteken, anders kan de behuizing van de gassoldeerbrander te heet worden (verbrandingsgevaar!).
- Steek met de gassoldeerbrander nooit vloeibare of gasachtige brandstoffen (zoals benzine en spiritus) aan, explosiegevaar!
- Aan de kant van het soldeerinzetstuk komt zijdelings zeer hete lucht vrij. Zorg er daarom bij het solderen voor, dat geen nabij liggende voorwerpen, kabels, printplaten enz. te sterk worden verhit.
- Werk nooit aan elektrische componenten, die onder spanning staan. Koppel het apparaat dat u wilt bewerken eerst los van de stroomvoorziening voordat u begint te solderen en controleer of het apparaat daadwerkelijk spanningsloos is.
- Bescherm uw lichaam en ogen tegen soldeerspaten en vloeibaar soldeertin. Draag geschikte beschermende kleding en een beschermende bril tijdens het solderen.
- De dampen die bij het solderen ontstaan zijn schadelijk voor de gezondheid. Gebruik eventueel een geschikte afzuiginstallatie of ventileer voldoende.

### Bedienelementen



- 1 Vulventiel (zelfsluitend)
- 2 Handgreep met ingebouwde gastank
- 3 Gashoeveelheidsregelaar
- 4 Schuifschakelaar voor gasvrijgave
- 5 Ontgrendelingsknop
- 6 Uitklapbare standaard
- 7 Bevestigingsring; deze fixeert de metalen huls (8) op de gassoldeerbrander
- 8 Metalen huls; na het afschroeven van de bevestigingsring (7) kan hierin het soldeerinzetstuk worden geplaatst; op het soldeerinzetstuk kunnen de verschillende soldeerpunten worden vastgeschroefd.
- 9 Soldeerpunten (verschillende schroefinzetstukken bij de levering inbegrepen)
- 10 Soldeerinzetstuk (met schroefdraad voor bevestiging van verschillende soldeerpunten)
- 11 Toets voor „vlam uit“ (nodig voor gebruik van het soldeerinzetstuk met een soldeerpunt)
- 12 Schuif voor piëzo-ontsteking

## Vullen

De gassoldeerder wordt om veiligheidsredenen ongevuurd geleverd. Voor de eerste ingebruikname moet de tank van de gassoldeerder daarom eerst worden gevuld, voordat het product kan worden gebruikt.



### Let op!

Gebruik voor het vullen uitsluitend in de handel verkrijgbaar aanstekergas (ISO-butaangas). Voor deze doeleinden zijn in de handel overeenkomstige vulpatronen verkrijgbaar (bijv. in 250 ml-blikken). Vraag in geval van twijfel een vakman.

Vul het product NOOIT met andere gassen/vloeistoffen. Gebruik voor het vullen nooit ongeschikte patronen of zelfs slangverbindingen! Er bestaat groot brand- of explosiegevaar!

Vul de gastank van het product uitsluitend in een goed geventileerde omgeving en vermijd hierbij open vuur. (explosiegevaar!).

Het product uitsluitend in volledig afgekoelde toestand vullen.

### Voor het vullen gaat u als volgt te werk:

- Draai de gassoldeerder zo, dat het vulventiel (1) loodrecht naar boven wijst.
- Plaats de vulpunt van het aanstekergaspatron loodrecht op het vulventiel (1). Gebruik eventueel een geschikte adapter (deze bevindt zich normaal gesproken bij het aanstekergaspatron).
- Druk het aanstekergaspatron loodrecht naar beneden op het vulventiel. Het gas stroomt nu in de gastank van de gassoldeerder. Beëindig het vulproces na 2 tot 3 seconden.



Onderbreek het vullen direct wanneer hierbij gas ontsnapt. Er kunnen explosieve gas/lucht-mengels ontstaan. Zorg dat de ruimte voldoende geventileerd werd voordat u de gassoldeerder of andere ontstekers aansteekt.

Wacht na het vullen enkele minuten voordat u het product in gebruik neemt zodat de gasvulling kan stabiliseren.

## Gebruik met soldeerinzetstuk (katalysator-brandfunctie)

Bij de levering bevindt zich het soldeerinzetstuk (10) met daaraan reeds een soldeerpunt (9) bevestigd. De soldeerpunt (9) kan door verschillende anders gevormde soldeerpunten (bijv. spatelvorm) worden vervangen.



Als het soldeerinzetstuk eraf genomen dient te worden, moet de bevestigingsring (7) er worden afgeschroefd. Vervolgens kan het soldeerinzetstuk (10) uit de metalen huls (8) worden genomen (mocht de soldeerpunt in spatelvorm op het soldeerinzetstuk zijn gemonteerd, dan moet dit er eerst worden afgeschroefd).

Door de zich in het soldeerinzetstuk (10) bevindende katalysator verbrandt het gas zonder vlam. Daarom moet de vlam na het ontsteken weer worden gedoofd.

### Ga als volgt te werk:

- Houd de gassoldeerder zo, dat de soldeerpunt naar boven wijst.
  - Zet de gashoeveelheidsregelaar (3) op de middelste stand.
  - Schuif de schuifschakelaar (4) in richting punt, zodat de ontgrendelknop (5) vastklikt. Gas komt vrij, dit is duidelijk te horen als sissen.
- Direct daarna moet met de schuiver voor de piëzo-ontsteking (12) het gas worden aangestoken. De schuiver kan ook 2 of 3 keer worden bediend, om een zekere ontsteking te garanderen.
- Doof nu de vlam, door de toets (11) ongeveer een seconde stevig in te drukken.

Er komt nog steeds gas vrij. Door de katalysator die zich in het binnenste van het soldeerinzetstuk (10) bevindt, verbrandt het gas zonder vlam. Door de hitte die ontstaat wordt de soldeerpunt na ongeveer 20-30 seconden (afhankelijk van de grootte van de soldeerpunt) verwarmd en staat voor soldeerwerkzaamheden ter beschikking.



Zijdelings op het soldeerinzetstuk (10) is een opening. Hier moet nu een oranje gloed aangeven, dat het gas zonder vlam op de katalysator „verbrandt“.

Bij gebruik van het soldeerinzetstuk (10) met de daaraan bevestigde soldeerpunt mag geen open vuur branden, omdat hierbij het soldeerinzetstuk wordt beschadigd.

### Gashoeveelheid kiezen

- Met de gashoeveelheidsregelaar (3) kan worden ingesteld, hoe veel gas vrijkomt.
- Wordt de regelaar naar links (opdruk „-“) verplaatst (punt wijst naar boven resp. van u af), dan wordt de gashoeveelheid verminderd en daardoor ook de temperatuur van de soldeerpunt.
- Wordt de regelaar naar rechts (opdruk „+“) verplaatst (punt wijst naar boven resp. van u af), dan wordt de gashoeveelheid verhoogd en daardoor ook de temperatuur van de soldeerpunt.

### Uitschakelen

- Druk op de ontgrendelknop (5) en verplaatst de schuifschakelaar (4) geheel naar achteren in de richting van de handgreep.
- Het gasventiel sluit, de gasvrijgave is beëindigd. Er mag geen sissen van gas meer te horen zijn.

## Gebruik met open vuur

De gassoldeerder kan ook zonder soldeerpunt worden gebruikt, als u hem bijv. voor hard-solderen wilt gebruiken of voor andere werkzaamheden, waarbij een hete vlam (tot 1300 °C) vereist wordt.



### Let op:

Als het soldeerinzetstuk (10) zich in de metalen huls (8) bevindt, dient dit er eerst afgenomen te worden.

Het soldeerinzetstuk (10) met de erin geplaatste soldeerpunt alsook de gassoldeerder zelf moet daarvoor geheel zijn afgekoeld! Verbrandingsgevaar!

Schroef de bevestigingsring (7) eraf, neem het soldeerinzetstuk (10) met de daarop bevestigde soldeerpunt eraf. Plaats vervolgens de bevestigingsring (7) weer op de schroefdraad op de gassoldeerder en schroef hem vast (niet kantelen).

### Ga als volgt te werk:

- Houd de gassoldeerder zo, dat de metalen huls (8) naar boven wijst.
  - Zet de gashoeveelheidsregelaar (3) op de middelste stand.
  - Schuif de schuifschakelaar (4) in de richting van de metalen huls, zodat de ontgrendelknop (5) vastklikt. Gas komt vrij, dit is duidelijk te horen als sissen.
- Direct daarna moet met de schuiver voor de piëzo-ontsteking (12) het gas worden aangestoken. De schuiver kan ook 2 of 3 keer worden bediend, om een zekere ontsteking te garanderen.

### Gashoeveelheid kiezen

- Met de gashoeveelheidsregelaar (3) kan worden ingesteld, hoe veel gas vrijkomt.
- Wordt de regelaar naar links (opdruk „-“) verplaatst (soldeerpunt wijst naar boven resp. van u af), dan wordt de gashoeveelheid verminderd, de vlam wordt kleiner.
- Wordt de regelaar naar rechts (opdruk „+“) verplaatst (soldeerpunt wijst naar boven resp. van u af), dan wordt de gashoeveelheid verhoogd, de vlam wordt kleiner.
- Druk op de ontgrendelknop (5) en verplaatst de schuifschakelaar (4) geheel naar achteren in de richting van de handgreep.
- Het gasventiel sluit, de gasvrijgave is beëindigd. Er mag geen sissen van gas meer te horen zijn.

## Tips en adviezen

- Voor werkpauzes kan de standaard (6) worden uitgeklapt. Plaats de gassoldeerder uitsluitend op een effen, stabiel oppervlak. Gebruik een geschikte hitte- en vuurbestendige ondergrond (bijv. keramiektegels).
- Voor het schoonmaken van de soldeerpunt is een klein schoteltje met een spons bijgesloten. Maak de spons goed vochtig! Smeltmiddelresten kunnen zeer gemakkelijk worden verwijderd door de hete soldeerpunt aan de vochtige spons af te vegen.

## Verwijderen



Verwijder het product aan het einde van zijn levensduur in overeenstemming met de geldende wettelijke bepalingen.

## Technische gegevens

Vlamtemperatuur: .....max. ca. 1300 °C; met soldeerpunt ca. 400 °C

Gastank: .....22 ml

Bedrijfsduur bij 22 ml: .....Ca. 50 min

Bedrijfstemperatuur: .....0 °C tot +40 °C

Afmetingen (L x B x H): .....197 x 30 x 37mm